

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

9 JUILLET 1974.

**Budget du Ministère des Affaires économiques  
pour l'année budgétaire 1974.**

PROJET TRANSMIS  
PAR LA  
CHAMBRE DES REPRESENTANTS (1).

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1974 afférentes au Ministère des Affaires économiques et énumérées au Titre I du tableau de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 12.061.299.000 francs.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de

R. A 9855

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :  
4-XII (S.E. 1974 : N° 1.  
N° 2 : Amendements.  
N° 3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :  
3, 4 et 9 juillet 1974.

(1) Pour le tableau budgétaire, voir Doc. Chambre, 4-XII (1973-1974) - n° 1.

## BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

9 JULI 1974.

**Begroting van het Ministerie van Economische  
Zaken voor het begrotingsjaar 1974.**

ONTWERP OVERGEZONDEN  
DOOR DE  
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1).

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1974 verbonden en in Titel I van de tabel van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Economische Zaken, worden kredieten geopend die de som van 12.061.299.000 frank belopen.

ART. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle

R. A 9855

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :  
4-XII (B.Z. 1974 : N° 1.  
N° 2 : Amendementen.  
N° 3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :  
3, 4 en 9 juli 1974.

(1) Voor de begrotingstabel, zie Stuk Kamer, 4-XII (1973-1974) - nr. 1.

service n'excédant pas 10.000 francs ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 10.000 francs.

#### ART. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable du service social chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

#### ART. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat.

#### ART. 5.

Lorsque, par suite de la suppression ou de la diminution des interventions de l'Etat, les prix maxima de certains produits ont été majorés, ou lorsque la majoration des prix a provoqué une augmentation de ces interventions, le Roi peut, sur proposition du Ministre des Affaires économiques, ordonner le versement à l'Etat, par les industriels et/ ou commerçants qu'il désigne, de la part des interventions sur matières premières, produits finis, compensé par la majoration des prix.

Il en est ainsi tant pour les subsides qui ont été versés directement aux industriels et/ ou commerçants que pour les subsides octroyés indirectement auxdits industriels et/ ou commerçants par le fait de la vente à ceux-ci, au-dessous du prix de revient, de marchandises et de matières premières fournies par l'intermédiaire de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture ou de tout autre organisme public travaillant avec la garantie de l'Etat.

Les dispositions du présent article entrent en vigueur avec effet rétroactif au 3 septembre 1944.

#### ART. 6.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.06 de la section IV du Titre I du présent budget peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

diens kosten beneden 10.000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland, wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 10.000 frank overtreffen.

#### ART. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500.000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpgelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

#### ART. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846, op de Rijkscomptabiliteit.

#### ART. 5.

Wanneer ingevolge de afschaffing of de vermindering van de Staatstegemoetkomingen de maximumprijzen van sommige produkten verhoogd werden of wanneer de stijging der prijzen een verhoging van deze tegemoetkomingen verwekt heeft, mag de Koning, op voorstel van de Minister van Economische Zaken, de storting aan de Staat, door de industriëlen en/ of handelaars die hij aanduidt, bevelen van het deel der tegemoetkomingen voor grondstoffen, afgewerkte produkten, door de prijsverhoging gecompenseerd.

Hetzelfde geldt voor de toelagen die rechtstreeks gestort werden aan de industriëlen en/ of handelaars, alsmede voor de vergoedingen die onrechtstreeks werden toegekend aan de gezegde industriëlen en/ of handelaars door de verkoop beneden de kostprijs van goederen en grondstoffen, geleverd door bemiddeling van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw of van om het even welk ander openbaar organisme, dat werkt onder de waarborg van de Staat.

De bepalingen van dit artikel treden in werking met terugwerkende kracht van 3 september 1944 af.

#### ART. 6.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.06 van sectie IV van Titel I van deze begroting mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

## TITRE II.

## DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

## ART. 7.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 20.000.000 de francs répartis conformément au Titre II du tableau de la présente loi.

## ART. 8.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures, sont ouverts à concurrence de 2.119.717.000 francs répartis conformément au Titre II du tableau de la présente loi.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

## TITRE III.

## ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

## ART. 9.

Est approuvé le budget de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'année 1974 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 214.250.000 francs pour les recettes et à 224.390.000 francs pour les dépenses.

En application de l'article 4 de son statut, la Régie est autorisée à contracter un emprunt à concurrence de 70 millions de francs, sous la garantie de l'Etat.

## TITRE IV.

## SECTION PARTICULIERE.

## ART. 10.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 11.239.818.000 francs pour les recettes et à 11.495.739.000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés :

- à charge de l'article 600.1.A — « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements d'un montant total de 4 milliards de francs;
- à charge de l'article 600.3.A — « Fonds de solidarité nationale », des engagements à concurrence d'un montant total de 2 milliards de francs.

## TITEL II.

## BUITENGEWONE UITGAVEN.

## ART. 7.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 20.000.000 frank onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel van deze wet.

## ART. 8.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 2.119.717.000 frank onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel van deze wet.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet gesplitste kredieten ingeschreven onder de Titel II van deze wet naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

## TITEL III.

## INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

## ART. 9.

Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het jaar 1974 zoals ze bij deze wet is gevoegd. Die begroting belooft 214.250.000 frank voor de ontvangsten en 224.390.000 frank voor de uitgaven.

Bij toepassing van artikel 4 van haar statuut, wordt aan de Regie machtiging verleend een lening onder Staatswaarborg ten belope van 70 miljoen frank af te sluiten.

## TITEL IV.

## AFZONDERLIJKE SECTIE.

## ART. 10.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 11.239.818.000 frank voor de ontvangsten en op 11 miljard 495.739.000 frank voor de uitgaven.

Zijn anderzijds toegelaten :

- ten laste van het artikel 600.1.A — « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 4 miljard frank;
- ten laste van het artikel 600.3.A. — « Nationaal solidariteitsfonds », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 2 miljard frank.

## ART. 11.

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel de Coördination économique et sociale, le Ministre des Affaires économiques et les Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale, pour les objets qui relèvent de leur compétence, peuvent disposer, en ce qui concerne l'article 600.1.A — Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique sociale, économique et régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Des transferts peuvent être effectués, par arrêté royal, de l'article 600.1.A — Titre IV, aux mêmes articles figurant à la section particulière d'autres départements, en vue de financer les travaux d'équipement contribuant directement à l'expansion économique et à l'assainissement de l'environnement dans les régions industrielles existantes.

## ART. 12.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 9 juillet 1974.

*Le Président  
de la Chambre des Représentants,*

A. DEQUAE.

*Les Secrétaires,*

M. VERLACKT-GEVAERT.  
A. BAUDSON.

## ART. 11.

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie mogen de Minister van Economische Zaken en de Staatssecretarissen voor Streekeconomie, inzake artikel 600.1.A. — Titel IV, voor de onder hun bevoegdheid vallende materies beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het sociaal, economisch en regionaal beleid van de regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Tussen artikel 600.1.A. — Titel IV, en dezelfde artikelen van de afzonderlijke sectie van andere departementen kunnen, bij koninklijk besluit, transferten verwezenlijkt worden om de lasten te dekken van uitrustingswerken welke direct tot de economische expansie en tot de sanering van het leefmilieu in de bestaande industriegebieden bijdragen.

## ART. 12.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel, gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 9 juli 1974.

*De Voorzitter van de  
Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

A. DEQUAE.

*De Secretarissen,*

M. VERLACKT-GEVAERT.  
A. BAUDSON.

AMENDEMENTS AU TABLEAU  
ADOPTES PAR LA  
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

SECTION V.

Recherche scientifique.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

*Article 32.02.* — Subvention au Centre belge du Bois A.S.B.L. à Saint-Hubert (p. 22).

Le crédit de  
« 1.000.000 de francs ».  
est porté à  
« 2.000.000 de francs ».  
(Augmentation de 1.000.000 de francs.)

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

SECTION I.

Ministère des Affaires économiques proprement dit.  
(Page 26.)

Il est inséré un chapitre VI (nouveau) et un article 01.01 (nouveau), libellés comme suit :

CHAPITRE VI.

DIVERS.

*Article 01.01.* — Prise en charge des dépenses de toute nature à effectuer dans le cadre des crédits parallèles octroyés pour 1972 à la région wallonne en compensation des travaux effectués au port de Zeebrugge (pour mémoire).

\*\*

Les totaux des crédits sollicités sont ainsi portés : pour le chapitre III à 2.709.051.000 francs; pour la section V à 2.915.173.000 francs et pour le Titre I à 12.061.299.000 francs.

AMENDEMENTEN OP DE TABEL  
AANGENOMEN DOOR DE  
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

SECTIE V.

Wetenschappelijk onderzoek.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

*Artikel 32.02.* — Subsidie aan het Belgisch Houtcentrum V.Z.W., te Saint-Hubert (blz. 23).

Het krediet van  
« 1.000.000 frank ».  
wordt gebracht op  
« 2.000.000 frank ».  
(Vermeerdering met 1.000.000 frank.)

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.

Eigenlijk Ministerie van Economische Zaken.  
(Bladzijde 27).

Een hoofdstuk VI (nieuw) en een artikel 01.01 (nieuw) worden ingevoegd, luidend als volgt :

HOOFDSTUK VI.

DIVERSEN.

*Artikel 01.01.* — Ten laste nemen van allerhande te verwezenlijken uitgaven in het raam van de gelijklopende kredieten, voor 1972 aan het Waalse gewest verleend ter compensatie van de uitgevoerde werken aan de haven van Zeebrugge (pro memorie).

\*\*

De aangevraagde kredieten zijn aldus gebracht op een totaal van : voor hoofdstuk III : 2.709.051.000 frank; voor sectie V : 2.915.173.000 frank en voor Titel I : 12.061.299.000 frank.